

Corporación de Bienestar Social del Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Gifu  
Encargado de Préstamos del Departamento de Soporte Vital

Préstamos especiales, incluyendo pequeños préstamos de emergencia, para el impacto de las infecciones por el nuevo coronavirus.

**Guía sobre exenciones y reembolsos**  
Notification of Exemption and Repayment

Nos ponemos en contacto para informarles sobre el inicio del pago (reembolso) de los préstamos especiales incluyendo pequeños préstamos de emergencia debido al impacto de las infecciones por el nuevo coronavirus proporcionado por la Corporación.

**Esta guía contiene información importante, asegúrese de confirmarla.**

**1. Documentos y otra información enviada en esta ocasión (artículos adjuntos)**

\*El formulario es para cada tipo de préstamo, por lo que, si tiene más de un tipo de préstamo, recibirá más de un sobre.

(1)	Información sobre préstamos especiales incluyendo pequeños préstamos de emergencia (este aviso) y notificación sobre la cantidad pendiente del reembolso *A la derecha de este aviso	
(2)	Guía sobre la exención del reembolso (diagrama de flujo) <b>*Asegúrese de confirmar esta información</b>	Contiene un diagrama de flujo de confirmación
(3)	Lista de direcciones postales (consejos municipales de bienestar social), información adicional	
(4)	Notificación de cambio de nombre y dirección	Se puede encontrar un ejemplo en el reverso

**Verifique qué procedimientos se aplican a usted siguiendo el diagrama de flujo (2) y siga los procedimientos de exención y reembolso.**

**2. Información del contacto**

Encargado de Préstamos del Departamento de Soporte Vital del Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Gifu  
[Número de teléfono/Contact Number] **058-201-2100**  
[Hora de recepción/Reception Time] Días laborables de 9:00 a 17:00

Código QR de la guía para la página web

QR Code es una marca registrada de Denso Wave Inc.



**[Solicitud]**

- No se acepta la entrega de documentos en persona. **Pedimos que se abstenga de traer los documentos pare hace los tramites en persona.**
- Para consultas sobre este asunto, **favor de ponerse en contacto con el número de teléfono anterior.** Hay casos en los que puede ser difícil comunicarse por teléfono inmediatamente después de recibir esta notificación. Pedimos su comprensión.
- Los documentos no podrán ser devueltos una vez presentados. Pedimos su comprensión.
- El resultado de la aprobación o desaprobación de las exenciones **puede tardar aproximadamente un mes desde el momento de la solicitud.**

**Anuncio de la cantidad pendiente del reembolso, préstamos para préstamos especiales, incluyendo pequeños préstamos de emergencia y préstamos similares**

La cantidad pendiente del reembolso mencionado en el título de este documento es la siguiente:

**○ Estado del préstamo/Saldo a reembolsar (cantidad pendiente del reembolso)**

Nombre del fondo		Código del préstamo	
Nombre del prestatario			
Periodo de reembolso	de	hasta	veces
Cantidad del préstamo	yenes		
Cantidad reembolsada	yenes		
Cantidad pendiente del reembolso	yenes		
Cantidad en mora de la cantidad pendiente del reembolso	yenes		

Información al 31 de mayo de 2024. Es posible que alguna parte de los datos de reembolso no este reflejada. <Cuenta de transferencia>

Nombre de la institución financiera		Nombre de la filial	
Tipo de depósito		Cuentahabiente	
Número de cuenta		Día de la transferencia (retiro)	Asegúrese de confirmar el reverso

Si no se ha registrado para la transferencia bancaria, será necesario realizar el procedimiento. Haga favor de contactar a la Corporación (teléfono: 058-201-2100)

Elementos y similares a seguir rigurosamente	
<ol style="list-style-type: none"> <li>El préstamo debe pagarse antes de la fecha límite, siguiendo el plan de amortización acordado al momento de la solicitud.</li> <li>El prestatario deberá informarnos de inmediato en caso de que suceda cualquiera de los siguientes elementos: <ol style="list-style-type: none"> <li>En caso de cambio de dirección o similar</li> <li>En caso de cambio de nombre o apellido</li> <li>En caso de cualquier cambio considerable en la situación de su hogar</li> <li>En caso de que el prestatario haya recibido asistencia social</li> <li>En caso del fallecimiento del prestatario</li> <li>En caso de haber sufrido desastres naturales, incendios u otras catástrofes</li> <li>Cualquier otro elemento establecido por el Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Gifu</li> </ol> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Si se aplica cualquiera de los siguientes, será posible que se deba regresar la totalidad o parte del préstamo en un solo pago. <ol style="list-style-type: none"> <li>En caso de que el préstamo a pagar haya sido desviado a otros</li> <li>En caso de que se haya recibido el préstamo mediante falsedades en la solicitud o cualquier otro método deshonesto</li> <li>En caso de negligencia intencionada en el reembolso del préstamo</li> </ol> </li> <li>Si el reembolso del préstamo no ha sido pagado para la fecha límite, se cobrarán intereses por retraso del 3,0% anual sobre el capital en mora. *Los intereses por retraso para los préstamos no pagados para el final de marzo de 2020 son del 5,0 %</li> </ol>

● **Consultas sobre este asunto** [Número de teléfono/Contact Number] 058-201-2100  
[Hora de recepción/Reception Time] Días laborables de 9:00 a 17:00

## Sobre el reembolso

Recibiremos el reembolso del préstamo mediante transferencia bancaria (retiro de débito realizado a la cuenta registrada).

Verifique el saldo de su cuenta para evitar cualquier caso de saldo insuficiente el día de la transferencia.

Institución financiera	Día de la transferencia	Comisión (a cargo del prestatario) *Se agrega a la cantidad del reembolso cada mes.
Banco Juroku	Día 25	10 yenes por caso
Banco Ogaki Kyoritsu	Día 25	10 yenes por caso
Banco Gifu Shinkin	Día 25	10 yenes por caso
Banco Ogakiseino Shinkin	Día 25	10 yenes por caso
Banco Seki Shinkin	Día 25	10 yenes por caso
Banco Hachiman Shinkin	Día 25	10 yenes por caso
Banco Tono Shinkin	Día 25	10 yenes por caso
Banco Takayama Shinkin	Día 25	10 yenes por caso
Banco Japan Post	Día 25	10 yenes por caso
Instituciones financieras no mencionadas arriba	Día 23	<u>165 yenes</u> por caso *Cambió de 150 yenes a 165 yenes por caso a partir de abril de 2024.

\*Si es un día feriado para la institución financiera, la transferencia será realizada el siguiente día laboral.

En estos casos	Guía
Desea cambiar la cuenta registrada	Será necesario volver a realizar el procedimiento de registro. Le proporcionaremos información sobre los documentos necesarios para el procedimiento, así que haga el favor de contactar a la Corporación (teléfono: 058-201-2100)
No se pudo realizar la transferencia por saldo insuficiente	Si no se pudo realizar la transferencia debido a saldo insuficiente, al registro incorrecto de su cuenta o situaciones similares, enviaremos por correo un boleto para el manejo de pagos. Le pedimos que realice el reembolso siguiendo las instrucciones del boleto para el manejo de pagos.
Quiero realizar una consulta sobre el reembolso	<p>Haga favor de contactar al consejo municipal de bienestar social al que solicitó el préstamo o a la Corporación (teléfono: 058-201-2100). Preguntaremos sobre su situación de vida e ingresos actuales/su situación laboral.</p> <p>Las personas que tengan dificultades para realizar el reembolso debido a alguna de las siguientes condiciones podrán aplicar para pedir un aplazamiento (posponer el reembolso):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Quienes hayan sufrido desastres como terremotos, incendios o similares</li> <li>▪ Quienes no puedan trabajar ya que se encuentran en periodo de recuperación por alguna enfermedad</li> <li>▪ Quienes hayan perdido su trabajo</li> <li>▪ Quienes estén recibiendo un aplazamiento de reembolso de algún otro préstamo</li> </ul> <div style="text-align: right;"> <p>Panfleto sobre el aplazamiento de reembolsos</p>  </div>